

<sup>1</sup>And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Philistines forty years.<sup>2</sup>And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bare not.<sup>3</sup>And the angel of the LORD appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.<sup>4</sup>Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing :<sup>5</sup>For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb: and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.<sup>6</sup>Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he was , neither told he me his name:<sup>7</sup>But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean thing : for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.<sup>8</sup>Then Manoah intreated the LORD, and said, O my Lord, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.<sup>9</sup>And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.<sup>10</sup>And the woman made haste, and

<sup>1</sup>ثُمَّ عَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَعْْمَلُونَ الشَّرَّ فِي عَيْنَي الرَّبِّ، فَدَفَعَهُمُ الرَّبُّ لِيَدِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ أَرْبَعِينَ سَنَةً.<sup>2</sup>وَكَانَ رَجُلٌ مِنْ صُرْعَةٍ مِنْ عَشِيرَةِ الدَّانِيِّينَ اسْمُهُ مَنُوحٌ، وَامْرَأَتُهُ عَاقِرٌ لَمْ تَلِدْ.<sup>3</sup>فَتَرَاءَى مَلَكُ الرَّبِّ لِلْمَرْأَةِ وَقَالَ لَهَا، هَا أَنْتِ عَاقِرٌ لَمْ تَلِدِي، وَلَكِنَّكِ تَحْتَلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا.<sup>4</sup>وَالآنَ فَاحْذَرِي وَلَا تَشْرَبِي خَمْرًا وَلَا مُسْكِرًا وَلَا تَأْكُلِي شَيْئًا نَجِسًا.<sup>5</sup>فَهَا إِنَّكِ تَحْتَلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا، وَلَا يَغْلُ مُوسَى رَأْسُهُ، لِأَنَّ الصَّبِيَّ يَكُونُ نَذِيرًا لِلَّهِ مِنَ الْبَطْنِ، وَهُوَ يَبْدَأُ يُخَلِّصُ إِسْرَائِيلَ مِنْ يَدِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ.<sup>6</sup>فَدَخَلَتِ الْمَرْأَةُ وَقَالَتْ لِرَجُلِهَا، جَاءَ إِلَيَّ رَجُلٌ إِلَهُ، وَمَنْظَرُهُ كَمَنْظَرِ مَلَكِ اللَّهِ، مُرْهَبٌ جَدًّا. وَلَمْ أَسْأَلْهُ مِنْ أَيْنَ هُوَ، وَلَا هُوَ أَحْبَرَنِي عَنْ اسْمِهِ.<sup>7</sup>وَقَالَ لِي، هَا أَنْتِ تَحْتَلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا. وَالآنَ فَلَا تَشْرَبِي خَمْرًا وَلَا مُسْكِرًا وَلَا تَأْكُلِي شَيْئًا نَجِسًا، لِأَنَّ الصَّبِيَّ يَكُونُ نَذِيرًا لِلَّهِ مِنَ الْبَطْنِ إِلَى يَوْمِ مَوْتِهِ.<sup>8</sup>فَصَلَّى مَنُوحٌ إِلَى الرَّبِّ، أَسْأَلُكَ يَا سَيِّدِي أَنْ يَأْتِيَ أَيْضًا إِلَيْنَا رَجُلُ اللَّهِ الَّذِي أَرْسَلْتَهُ وَبَعَلَّمَنَا مَاذَا نَعْمَلُ لِلصَّبِيِّ الَّذِي يُوَلَدُ.<sup>9</sup>فَسَمِعَ اللَّهُ لَصَوْتِ مَنُوحَ، فَجَاءَ مَلَكُ اللَّهِ أَيْضًا إِلَى الْمَرْأَةِ وَهِيَ جَالِسَةٌ فِي الْحَقْلِ، وَمَنُوحٌ رَجُلُهَا لَيْسَ مَعَهَا.<sup>10</sup>فَاسْرَعَتِ الْمَرْأَةُ وَرَكَضَتْ وَأَحْبَرَتْ رَجُلَهَا، هُودَا قَدْ تَرَاءَى لِي الرَّجُلُ الَّذِي جَاءَ إِلَيَّ ذَلِكَ الْيَوْمَ. فَقَامَ مَنُوحٌ وَسَارَ وَرَاءَ امْرَأَتِهِ وَجَاءَ إِلَى الرَّجُلِ، وَقَالَ لَهُ، أَنْتَ الرَّجُلُ الَّذِي تَكَلَّمْتَ مَعَ الْمَرْأَةِ. فَقَالَ، أَنَا هُوَ.<sup>12</sup>فَقَالَ مَنُوحٌ، عِنْدَ مَجِيئِ كَلَامِكَ، مَاذَا يَكُونُ حُكْمُ الصَّبِيِّ وَبَعَامَلُهُ.<sup>13</sup>فَقَالَ مَلَكُ الرَّبِّ لِمَنُوحَ، مِنْ كُلِّ مَا قُلْتَ لِلْمَرْأَةِ فَلْتَحْفَظْ.<sup>14</sup>مِنْ كُلِّ مَا يَخْرُجُ مِنْ جَفْتِهِ الْخَمْرُ لَا تَأْكُلْ، وَخَمْرًا وَمُسْكِرًا لَا تَشْرَبْ، وَكُلَّ نَجِسٍ لَا تَأْكُلْ. لِتَحْذَرْ مِنْ كُلِّ مَا أَوْصَيْتُهَا.<sup>15</sup>فَقَالَ مَنُوحٌ لِمَلَكِ الرَّبِّ، دَعْنَا نَعُودُكَ وَنَعْمَلَ لَكَ جَذِي مِغْرَى.<sup>16</sup>فَقَالَ مَلَكُ الرَّبِّ لِمَنُوحَ، وَلَوْ عَوَّقْتَنِي لَا أَكُلُ مِنْ خُبْزِكَ، وَإِنْ عَمِلْتَ مُحَرَقَةً فَلِلرَّبِّ أَضْعَدُهَا. لِأَنَّ مَنُوحَ لَمْ يَعْلَمْ أَنَّهُ مَلَكُ الرَّبِّ.<sup>17</sup>فَقَالَ مَنُوحٌ لِمَلَكِ الرَّبِّ، مَا اسْمُكَ حَتَّى إِذَا جَاءَ كَلَامُكَ تُكْرِمُكَ.<sup>18</sup>فَقَالَ لَهُ مَلَكُ الرَّبِّ، لِمَاذَا تَسْأَلُ عَنْ اسْمِي وَهُوَ عَجِيبٌ.<sup>19</sup>فَأَخَذَ مَنُوحُ جَذِي الْمِغْرَى وَالتَّقْدِيمَةَ وَأَضْعَدَهُمَا عَلَى الصَّخْرَةِ لِلرَّبِّ. فَعَمِلَ عَمَلًا عَجِيبًا وَمَنُوحٌ وَامْرَأَتُهُ يَنْظُرَانِ.<sup>20</sup>فَكَانَ عِنْدَ ضَعُودِ اللَّهِيبِ عَنِ الْمَذْبَحِ تَخَوُّ السَّمَاءِ أَنَّ مَلَكُ الرَّبِّ صَعِدَ فِي لَهَيْبِ الْمَذْبَحِ وَمَنُوحٌ وَامْرَأَتُهُ يَنْظُرَانِ. فَسَقَطَا عَلَى وَجْهِهِمَا إِلَى

ran, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath appeared unto me, that came unto me the other day.<sup>11</sup> And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, Art thou the man that spakest unto the woman? And he said, I am.<sup>12</sup> And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and how shall we do unto him?<sup>13</sup> And the angel of the LORD said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.<sup>14</sup> She may not eat of any thing that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing : all that I commanded her let her observe.<sup>15</sup> And Manoah said unto the angel of the LORD, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.<sup>16</sup> And the angel of the LORD said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the LORD. For Manoah knew not that he was an angel of the LORD.<sup>17</sup> And Manoah said unto the angel of the LORD, What is thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour?<sup>18</sup> And the angel of the LORD said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it is secret?<sup>19</sup> So Manoah took a kid with a meat offering, and offered it upon a rock unto the LORD: and the angel did wondrously; and Manoah and his wife looked on.<sup>20</sup> For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it , and fell on their

الأرض.<sup>21</sup> وَلَمْ يَعْذُ مَلَاكُ الرَّبِّ يَتَرَايَ لِمَنُوحَ وَأَمْرَاتِهِ. حِينَئِذٍ عَرَفَ مَنُوحُ أَنَّهُ مَلَاكُ الرَّبِّ.<sup>22</sup> فَقَالَ مَنُوحُ لِامْرَأَتِهِ، تَمُوتُ مَوْتًا لَأَنَّا قَدْ رَأَيْنَا اللَّهَ.<sup>23</sup> فَقَالَتْ لَهُ امْرَأَتُهُ، لَوْ أَرَادَ الرَّبُّ أَنْ يُمِيتَنَا لَمَا أَخَذَ مِنْ يَدِنَا مُحَرَقَةً وَتَقْدِيمَةً، وَلَمَا أَرَاتَا كُلَّ هَذِهِ، وَلَمَا كَانَتْ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ أَسْمَعُنَا مِنْ كُلِّ هَذِهِ.<sup>24</sup> قَوْلَدَتِ الْمَرْأَةُ ابْنًا وَدَعَتْ اسْمَهُ سَمُشُونَ. فَكَثِرَ الصَّبِيُّ وَبَارَكَهُ الرَّبُّ.<sup>25</sup> وَابْتَدَأَ رُوحُ الرَّبِّ يُحَرِّكُهُ فِي مَحَلَّةٍ دَانَ بَيْنَ صُرْعَةٍ وَأَسْتَاوَلٍ.

faces to the ground.<sup>21</sup> But the angel of the LORD did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was an angel of the LORD.<sup>22</sup> And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.<sup>23</sup> But his wife said unto him, If the LORD were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these things, nor would as at this time have told us such things as these.<sup>24</sup> And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the LORD blessed him.<sup>25</sup> And the Spirit of the LORD began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaol.